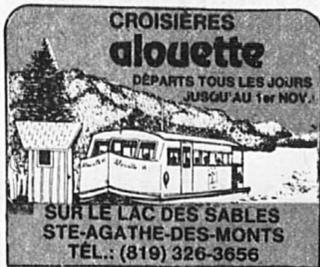


**CROISIÈRES
alouette**
DÉPARTS TOUS LES JOURS
JUSQU'AU 1er NOV.



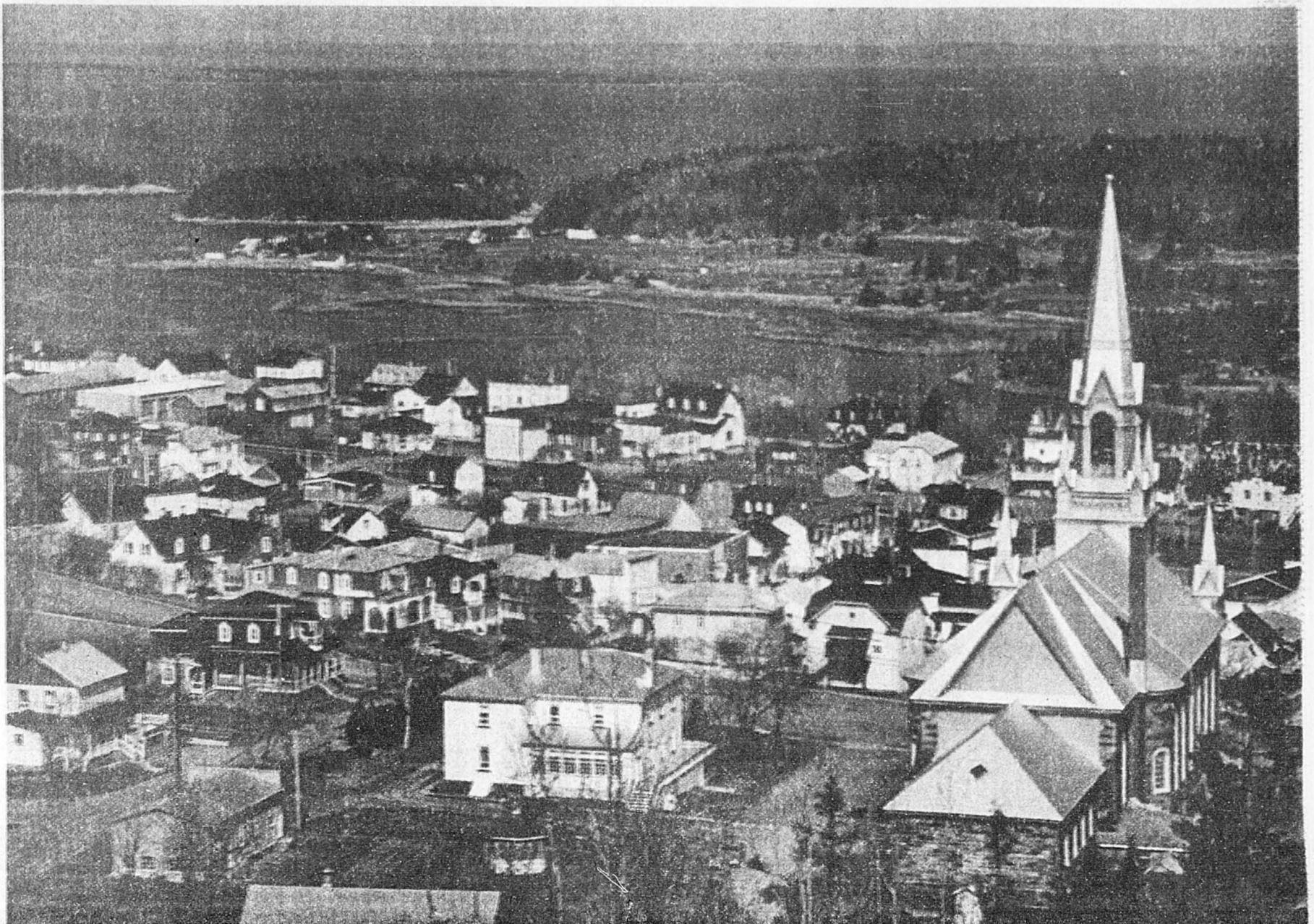
SUR LE LAC DES SABLES
STE-AGATHE-DES-MONTS
TÉL.: (819) 326-3656

**RANDONNÉE DE WEEK-END
SUR LE RICHELIEU ET
DANS LES ÎLES DE SOREL**

— pages Y 5 et Y 6

**VACANCES
VOYAGE**

CAHIER **Y** LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 25 JUIN 1983



Un paysage impressionnant: le village du Bic avec en face l'île au Massacre.

Qu'attendez-vous pour aller dans le Bas-Saint-Laurent?

■ Devant nous, le paysage, de toute beauté, vous laisse de profondes impressions. Il est saisissant à cause de ses plateaux désertiques qui se marient soudainement avec une forêt de plus en plus envahissante. Il surprend à cause de ses vastes étendues sauvages qui vous isolent dans une nature où seul le chant des oiseaux vient rompre le silence. L'air y est enfin si bon que vous avez l'impression de renaitre sur une autre planète où tout est purifié.

Dans les champs, les vieilles clôtures de bois, rongées par l'eau et le temps, retrouvent un air de fête, animées tout à coup par une multitude d'étourneaux, de merles, de moineaux, excités

par l'apparition des premiers moustiques de la saison. Au loin, le soleil brille encore, répandant une lumière chaude sur les prés



FRANÇOIS TRÉPANIÉRI

jaunis par l'hiver, mais sa couleur, un beau rouge légèrement orangé de fin d'après-midi, annonce déjà son coucher qui sera spectaculaire derrière ces collines que nous cache malheureusement le Saint-Laurent. Plus près

de nous, dans le fossé longeant la vieille route de terre, Max, le chien des Vachon, flaire l'herbe à la recherche d'un mulot perdu ou d'une marmotte inconsciente du danger. Quel endroit pour rêver, se reposer, retrouver un peu de paix!

Bernard Vachon interrompt tout à coup notre marche vers le beau lac situé au bas de sa propriété et revient à ses pensées pessimistes.

« Devrions-nous repenser notre affaire? demande-t-il en faisant allusion aux « Ateliers de la Bergerie », son programme de stages-vacances. Avons-nous tort de croire qu'un endroit aussi beau ne peut attirer davantage de touristes? » poursuit-il l'air inquiet.

— C'est magnifique ici, lui dis-je finalement. Vous habitez vraiment un beau pays. Un jour, lorsque vous serez mieux connu, vous serez probablement obligé de refuser du monde.

— J'espère que nous n'en arriverons jamais là, répond Vachon, réconforté. Nous ne voulons pas trop grandir. Cela changerait tout. Ce programme doit demeurer le prolongement de notre mode de vie familiale.

De l'urbanisme à l'agneau

Bernard Vachon est urbaniste. Trois jours par semaine, il enseigne l'aménagement urbain à l'Université du Québec, à Montréal, et, les quatre autres jours, il

devient éleveur d'agneaux, à Saint-Mathieu, un beau village de 650 habitants, situé dans l'arrière pays du Bas-du-Fleuve, à quelque 250 kilomètres de Québec.

Depuis 1980, avec sa femme Francine, il accueille l'été sur sa propriété, « Les Ateliers de la Bergerie », des touristes qui rêvent d'un séjour inhabituel à la campagne. De ce genre de séjour que souhaitent quelquefois ces citadins attachés à la nature, aux grands espaces et incapables de passer des vacances sans activités.

« Nous sommes ici pour rendre les gens heureux, dit Vachon. Nous voulons leur faire partager notre joie de vivre tout en leur faisant connaître la campagne. »

Tout un séjour que celui qui a été conçu par le couple Vachon! Imaginez un peu! Pendant une semaine, dans un pays aux sites exceptionnellement beaux et majestueux où abondent les sentiers perdus menant à de mystérieux lacs, à des rivières chantantes ou à des champs parfumés d'odeurs de bonne terre, de trèfle et d'herbe humide, vous pouvez, selon vos goûts, jouer au « peintre du dimanche », vous familiariser avec les plantes comestibles et médicinales sauvages, vous initier aux micro-ordinateurs ou tout simplement apprendre ce qu'est l'élevage de l'agneau, et le lavage, cardage et filage de la laine.

suite en page Y 2



Une vieille clôture rongée par l'eau et le temps.



Francine et Bernard Vachon.

À la découverte du Bas-Saint-Laurent

■ S'il y a quelques années, les attractions touristiques étaient peu nombreuses dans le Bas-Saint-Laurent, il en est bien autrement aujourd'hui. Selon vos goûts ou vos intérêts, vous trouverez désormais dans cette région une activité qui exaucera nombre de vos souhaits.

Le royaume des baleines

De toutes les attractions touristiques qu'offre le Bas-du-Fleuve, la plus populaire demeure sans aucun doute la croisière pour observer les baleines. Il s'agit là d'une excursion de 9 heures que l'on peut faire à partir du 28 juillet jusqu'au 8 octobre. Le coût? \$225 par personne à partir de Montréal. Ce prix comprend le transport aller-retour en train, les transferts sur le territoire, la croisière et l'hébergement durant deux nuits. Pour plus de renseignements, communiquez avec Via Rail au numéro 871-1331 ou avec la Société linéenne du Québec au (418) 653-8186.

Des vacances à cheval

Vous songez à des vacances inusitées? Par exemple à cheval? Rendez-vous au Ranch des Montagnards, à Auclair, dans le comté de Témiscouata. Vous y serez accueilli par un personnage sympathique, Michel Grégoire, un enseignant qui a décidé il y a quelques années de se recycler dans ce mode de vacances. Michel Grégoire vous propose des weekends à cheval ou des séjours de deux ou cinq jours dans un milieu calme et reposant. Les coûts? \$135 pour deux jours; \$200 pour trois jours; \$225 pour trois jours et demi sur semaine et \$315 pour cinq jours en semaine. Pour

informations et réservations: 1-418-899-2863.

Sciences naturelles

Vous préféreriez vous familiariser avec les sciences naturelles, mieux connaître le fleuve Saint-Laurent ou les montagnes du Bas-du-Fleuve? Communiquez avec l'Université du Québec à Rimouski ou Via Rail à Montréal. On vous proposera des visites de quelques heures vous permettant de vous familiariser davantage avec la nature ou, si vous préférez un voyage plus long, vous pourrez opter pour des excursions de quelques jours organisées par l'École en animation écologique de l'Université du Québec.

Excursions sur le fleuve

C'est la mer qui vous intéresse? Rendez-vous à Trois-Pistoles ou à Kamouraska où vous pourrez prendre la mer avec des pêcheurs expérimentés. Vous préféreriez quelques heures en haute mer pour «jigguer» la morue? À Rimouski, la famille Allard se fera un plaisir de vous amener en haute mer.

Plusieurs musées

Vous rêvez d'un petit voyage dans le passé? Ne manquez pas le Musée François Pilote de La Pocatière. Vous y trouverez une belle collection de voitures à cheval en plus de toute une série d'objets anciens qui vous rappelleront un passé que vous évoquez avec nostalgie. Deux musées régionaux ouverts à l'année, ceux de Rimouski et de Rivière-du-Loup, et trois saisonniers à Kamouraska, Rivière-Bleue et Trois Pistoles qui méritent une visite. Enfin, à Rimouski, ne manquez pas le Musée de la mer qui vous fera revivre la tragédie de l'Empress of Ireland.



Michel Grégoire vous accueillera au ranch des Montagnard, à Auclair.

TROC-VACANCES

La formule marche bien

■ Quand elle a fondé Troc-Vacances, il y a un an, Ginette Therrien croyait que cette formule d'échange de maison, déjà populaire aux États-Unis et en Europe, attirerait surtout des Québécois à la recherche d'une maison en Floride.

Mais, à son grand étonnement, un grand nombre de Québécois, de Matane aux Îles de la Madeleine, de Québec à Montréal, voulaient profiter du service d'échange de maisons pour passer des vacances au Québec. Mme Therrien nous a dit cette semaine qu'elle avait plus de 250 inscriptions de gens qui veulent échanger leur maison, aussi bien pour aller au Québec que pour les États-Unis ou l'Europe.

La formule d'inscription est simple, et elle est gratuite. Il s'agit simplement de décrire sa maison, son environnement, d'envoyer des photos, une de l'extérieur et plus d'une de l'intérieur, puis de choisir la ville où l'on veut aller en donnant un choix de dates. De son côté, Troc-Vacances consulte la liste des inscriptions et tente de trouver une famille qui souhaite venir dans votre maison à la même période. Quant aux tarifs-échange, ils sont de 85\$ pour une semaine, 150\$ pour deux semaines. Lors du premier échange, un montant de 20\$ est demandé pour l'ouverture du dossier. Le numéro de téléphone de ce nouvel organisme est (514) 875-2577.

QUI M'ACCOMPAGNE?

Voyages Routair
vous offre un voyage inoubliable de **19 jours en Europe**
Du 7 au 25 septembre
\$1,599⁰⁰ occ. double.

Gabrielle de Montigny pour seulement

Nous visitons Londres, Luxembourg, Bâle, Lucerne, Lac de Côme, Venise, Rome, Florence, Pise, Monte Carlo, Nice, Lourdes, Paris.

Votre voyage comprend:
Vol aller/retour avec British Airways.
Accompagnateur de langue française au départ de Montréal. Nombreuses visites. Tous les déjeuners. 5 diners. Logement dans des hôtels de première classe.

ET BEAUCOUP PLUS ENCORE
hâte-vous car le nombre de places est limité.

Pour renseignements et réservations, contactez
VOYAGES ROUTAIR
Le Viaduc, Place Bonaventure
Montréal, Québec
871-0010

British Airways INC.
TATA

DERNIER APPEL

LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC VOUS INVITE À VISITER:

LA BAIE JAMES (LG4)
DÉPART EN GROUPE LE 15 JUILLET
239\$

INCLUANT: transport aérien, visite de chantiers, repas, taxes. Contactez-nous sans tarder.

VOYAGES-LOISIRS
1415, Jarry est, MH H2E 2Z7
Tél.: 374-4700 poste 212
374-6447-48 Permis du Québec

TOURS RESERVAC

Service quotidien par autocar à l'aéroport international de **BURLINGTON**

Départs express de l'hôtel Mont-Royal
7 h 45 a.m. et 3 h 30 p.m.

Départs de l'aéroport de Burlington
11 h 30 a.m. et 7 h 30 p.m.

pour billets d'avion de People Express et toutes les compagnies desservant Burlington

APPELER:
MARCO POLO
281-1487
1117 ouest, Ste-Catherine
PERMIS DU QUÉBEC

URSS L'EUROPE DE L'EST ET LA FINLANDE

URSS et FINLANDE LES BALTIQUES 15 jrs Moscou, Vilnius, Riga, Tallin, Leningrad, Helsinki (Finlande). Dep. 21 août et 4 sept. 1599\$	URSS PANORAMA 15 jrs Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta, dep.: 18 juil., 4 et 22 août, 5, 15 et 19 sept. 1550\$
TRESORS D'ART 16 jrs Moscou, Souzdal, Kalinin, Novgorod, Leningrad. Dep.: 12 août, 9 septembre. 1799\$	RUSSIE et UKRAINE 15 jrs Moscou, Volgograd, Kiev, Leningrad. Dep.: 8 août, 12 sept. 1599\$
GRAND TOUR DE L'URSS 21 jrs Moscou, Samarkande, Boukhara, Tachkent, Tbilisi, Kiev, Leningrad, Helsinki (Finlande). Dep. 7 août, 4 sept. 1999\$	LE CAUCASE 22 jrs Moscou, Leningrad, mer Caspienne et circuit en autocar à travers le Caucase. Dep.: 11 août, 8 et 22 septembre. 1899\$
EUROPE DE L'EST GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST 27 jrs URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne. Dep.: 4 août, 8 et 15 sept. 2999\$	ASIE MYSTIQUE et SIBIRIE 22 jrs Moscou, Alma Ata, Irkoutsk, Tachkent, Boukhara, Samarkande, Sotchi, Leningrad. Dep.: 15 août, 1, 8 et 22 septembre. 2099\$
JOYAUX DE L'EUROPE DE L'EST 22 jrs URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie. Dep.: 4 août, 8 et 15 sept. Des circuits de 15-20 jours combinant des portions des itinéraires ci-dessus sont disponibles — Prix sur demande.	LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal, transferts, hôtels de première classe, chambres avec bain ou douche, trois repas par jour en URSS et Pologne, petit déjeuner en Finlande, deux repas ailleurs, diner de gala, deux billets de spectacle en URSS, visites quotidiennes. NON COMPRIS: taxe d'aéroport canadienne 12,50\$ et frais de visa. Supplément pour départ en juil., août et août, 2001.

Four renseignements et réservations appeler:
AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS
1141 ouest, boul. de Maisonneuve
Lundi - vendredi, 9h00 à 5h00
284-3300

exotik tours
Intourist
VOYAGES TOURISME PERMIS DU QUÉBEC

URSS + Finlande

Le merveilleux Caucase et la Finlande, 19 jours. Depuis \$1777*. Comprend l'avion, tous les repas en URSS, les hôtels de 1ère catégorie, d'importantes excursions, 3 billets de théâtre. Visite des splendides de Moscou; de Yalta sur la Riviera soviétique; de Tbilissi l'enseveliee en Géorgie; d'Erevan l'ancienne en Arménie; de Leningrad, ville des tsars et de la culture. Pour finir, une nuit à Helsinki l'éblouissante. Départs: 15 juin, 13 juillet, 10 et 17 août, 14 septembre, 12 octobre, 9 novembre, 21 décembre 1983.

Tresors de la Russie + la Finlande. Tarif exceptionnel 29 jours depuis \$2559*. Comprend l'avion, tous les repas en URSS, les hôtels de 1ère catégorie, d'importantes excursions, 3 billets de théâtre. Moscou puis Alma Alta capitale du Kazakhstan, sur l'ancienne route de la soie. Tachkent la mystérieuse. Samarkand, une des plus vieilles villes du monde. Dushanbe, ville "nouvelle" au coeur de l'antique Tadjikistan. Bakou, ville du soleil en Azerbaïdjan. Erevan, ancienne cité perse. Tbilissi en Géorgie, vieille de plus de mille ans. Sochi sur la mer Noire. Kiev, la grande métropole ukrainienne. Leningrad, élégante, impériale. Terminez votre voyage à Helsinki la cosmopolite. Départs: 26 juin, 10 et 31 juillet; 4 et 18 septembre 1983.

Renseignements et réservations: veuillez vous adresser à votre agent agréé au Québec. Des circuits de qualité que vous présente Canadian Travel Abroad Ltd.

Intourist
CR

ESCAPADE ORIENTALE

Tour de 17 jours
du 28 octobre au 13 novembre
groupe d'expression française
*3579\$ can., occ. double
(chambre simple disponible)
Plus taxe canadienne au départ
* Tarifs sujets à changement

TOKYO, NIKKO, KAMAKURA, HAKONE, ATAMI, KYOTO, HONG KONG, BANGKOK et SINGAPOUR.

Comprendant: avion aller/retour avec Northwest Orient Airlines à bord de leur Jet Jumbo 747, hôtels de luxe, 2 repas par jour, divertissements, visites. Autocar privé avec guides d'expression française accompagnés de Montréal par PIERRETTE RICHARD.

APPELLEZ
PIERRETTE AU **842-7933**

alpern
1350, rue Sherbrooke Ouest, suite 1430
Montréal H3G 1J1 Permis du Québec

PARTEZ AVEC NOUS ET GAGNEZ \$350 PAR COUPLE

CET ÉTÉ DÉCOUVREZ LE MAROC DESTINATION D'ÉTÉ Les spécialistes du MAROC: Multitour, Terratours et Unitours ont associés leurs efforts pour vous permettre de mieux en profiter. Pour toutes réservations à compter de ce jour, et pour un départ prévu entre le 19 juillet et le 15 août, un chèque de \$350 par couple vous sera remis. N.B.: Places limitées.	LE MAROC UNE AFFAIRE DE COEUR ■ 1 semaine de circuit des Villes Impériales (6 nuits et 3 repas par jour) et une semaine de séjour à la Résidence Yasmina à Agadir (sans repas) 1329\$ ■ 2 semaines de séjour à la Résidence Yasmina d'Agadir (13 nuits, sans repas) 1099\$ ■ Autres hôtels disponibles: Dunes d'Or et Sahara *Ces prix sont par personne en chambre double Dé détenteur d'un permis du Québec	LE MAROC UN ÉTÉ MEILLEUR ■ 1 semaine de circuit des Villes Impériales (6 nuits et 3 repas par jour) et une semaine de séjour à l'hôtel Ali Baba d'Agadir (2 repas par jour) 1445\$ ■ 2 semaines de séjour à Agadir à l'hôtel Atlas (13 nuits, 2 repas par jour) 1329\$ ■ Autres hôtels disponibles: Résidence Tafoukt, Royal, Ali Baba, Adrar, Les Almohades et Sahara ■ Autres circuits disponibles: Le Grand Sud et le Grand Tour du Maroc. *Ces prix sont par personne en chambre double Dé détenteur d'un permis du Québec	LE MAROC UN GOÛT DIFFÉRENT ■ 1 semaine de circuit des Villes Impériales (6 nuits et 3 repas par jour) et une semaine de séjour à l'hôtel Adrar d'Agadir (2 repas par jour) 1499\$ ■ 2 semaines de séjour à Agadir au Club la Kasbah (13 nuits, 3 repas par jour) 1459\$ ■ Autres hôtels disponibles: Résidence Nejma, Adrar, Atlas et Sahara *Ces prix sont par personne en chambre double Dé détenteur d'un permis du Québec
--	---	---	---

Voyez votre Agent de voyages

multitour
Terratours
UNITOURS

FLORIDE



Un Hôtel Quatre Étoiles à Sunny Isles

THUNDERBIRD

Hôtel balnéaire sur l'Océan et 184th, Miami Beach, Fl. 33160

Payez pour 6 et séjournez 7 nuits

D'autres hôtels sont bons et coûteux. Le Thunderbird est uniquement bon.

NOUS VOUS OFFRONS NOS FORAITS SPÉCIAUX

Pour réservations et renseignements consultez votre agent de voyages ou appelez frais vires 1-305-931-7700

BEL AIRE MOTOR HOTEL

SUR L'OCEAN ET 65e RUE MIAMI BEACH FL. 33141 GOLF ET TENNIS GRATUITS

\$100 par personne 2 par chambre Du 1er mai au 1er juillet

TV couleur • piscine • stationnement

Veuillez écrire ou appeler 305-866-6511

The dilido

Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road MIAMI BEACH

Bureau de Montréal: 384-6431 ou à frais vires: (305) 538-0811

À Miami Beach, un site de 15 acres au bord de la mer — 1 000 pieds de plage privée bordée de parasols. Tél. — TV couleur — Climatiseur — Trois piscines extérieures et une piscine intérieure avec sauna — Restaurant et casse-croûte — Bars près des piscines et chaises longues — Planché à voile — Vol à parachute — Locations de voitures — Et bien plus encore.

UNE SEMAINE DE VACANCES EN FAMILLE À MIAMI BEACH

FLORIDE

\$168 U.S. OU \$299 U.S.

PAR CHAMBRE 6 nuits/7 jours PAR CHAMBRE 12 nuits/13 jours

50 chambres sur 400 L'offre se termine le 18 décembre 1983. Selon les disponibilités.

Castaways BEACH CLUB

163rd St. & Collins Ave., Miami Beach, Fla. 33160

NOUS, ON FÊTE L'ÉTÉ!

CHATEAU BY-THE-SEA

19115 Collins Ave., Miami Beach, Fla. 33160

PAYEZ 6 NUITS PASSEZ 7 NUITS

Jusqu'au 18 décembre **\$96** par personne, par semaine. 2 par chambre 34 chambres sur 163

Verre GRATUIT à l'arrivée • Pizza GRATUITE tous les jours • Cocktail GRATUIT toutes les semaines • Tennis GRATUIT à volonté • Ski nautique GRATUIT • Films GRATUITS sur place • Stationnement libre GRATUIT.

RABAIS DE 10% SUR LA NOURRITURE

RÉSERVATION ET RENSEIGNEMENTS: VOIR VOTRE AGENT DE VOYAGES OU TÉLÉPHONER, À FRAIS VIRES, AU 1-305-931-8800.

Les Québécois Hawaiian Isle BEACH RESORT

12 Juin au 20 Dec. À Partir De **\$96.00 U.S.** Par Sem. Par Pers. Occ. Double 20 Chambres sur 210

Directement Sur L'Océan à la 176 rue. Miami Beach, Florida 33160

LE FORAITS COMPREND:

- Sec à massage
- Dégustation de vin et fromage
- Bonbons à l'arrivée
- Tsankie gratuit
- Usage du spa
- 1 Cocktail à la Disco ou Outrigger Bar

Personnes Additionnelles Ajouter \$5.00 par personne par jour. Nuits supplémentaires disponibles sur demande.

CES PRIX SONT PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE DEVISES U.S. DÉPARTS DE MOINS DE 14 ANS SONT GRATUITS

POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES, OU COMPOSEZ À FRAIS VIRES **(305) 932-2121**

ATTENTION LE SUEZ est toujours no 1 pour les aubaines

Le Suez vous offre maintenant un plan américain modifié, facultatif, au bas prix de **84\$ U.S.** par personne, par semaine. Enfants de moins de 12 ans: **49\$** par semaine.

À partir de **96\$** par personne, par semaine 2 par chambre — 20 chambres sur 194 JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE

DESCENDEZ AU MAGNIFIQUE SUEZ OCEANFRONT RESORT LA CHAMBRE ET LES REPAS VOUS ENCHANTERONT.

VOTRE VOYAGE COMPREND:

- arrangements terrestres • party aux saucisses fumées gratuit • dégustation de vins et fromage gratuite • cocktail du géant gratuit • tennis gratuit le jour et le soir
- ACTIVITÉS SURVEILLÉES TOUS LES JOURS — SNUFFY MILLER, M.C. Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits

Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou appelez à frais vires **(305) 947-6748**

Au bord de la mer à Miami Beach, 182nd Collins Avenue

LES VOYAGES DE VÉLO-QUÉBEC

Pour apprendre en douceur à faire du vélo

Il y a tellement de monde « qui roule super-croche », pour reprendre l'expression de Jean Héon, que tous les amateurs de vélo du dimanche devraient au moins une fois faire l'expérience d'un petit voyage en compagnie de spécialistes.

Michel-G. TREMBLAY

Responsable de la section Voyages à Vélo-Québec, Jean Héon dit que la majorité des amateurs ne sont même pas en mesure d'utiliser correctement les vitesses de leur bicyclette de sorte qu'ils se fatiguent inutilement, et ils ne peuvent pas alors profiter pleinement du plaisir de faire du vélo. Que dire alors des problèmes des cyclistes quand il pleut, quand ils doivent réparer eux-mêmes leur bicyclette, ou quand ils doivent attacher correctement leur équipement de voyage sur leur vélo! C'est pour toutes ces raisons que les amateurs devraient apprendre à voyager en vélo avec l'aide d'animateurs qualifiés, et découvrir du même coup de belles régions du Québec ou d'ailleurs.

Mission nouvelle

Vélo-Québec dont la mission initiale est de promouvoir la bicyclette comme moyen de transport et de loisirs, de produire de la documentation spécialisée pour améliorer les conditions de la pratique de ce sport, et surtout protéger les consommateurs en commentant la qualité des produits sur le marché, a dû se lan-

cer depuis un an dans la vente de forfaits de cyclo-tourisme. M. Héon explique en effet que Vélo-Québec a tenté en vain de susciter auprès de l'entreprise privée la création de tels forfaits, mais ils ont dû prendre la relève faute de bons produits.

L'an passé, quelque 300 personnes ont voyagé grâce à Vélo-Québec, soit pour s'initier à ce sport, soit pour retrouver une ambiance de groupe. Cette année, Vélo-Québec a organisé plusieurs voyages en fin de semaine, dont un ce week-end qui attire 25 participants dans les Laurentides. La semaine prochaine, ce sera l'Estrie, puis la vallée du Richelieu à la mi-août, et l'Outaouais au début de septembre. Les prix varient de 82\$ à 105\$ selon la destination. Au fait, les voyageurs font de 40 à 60 kilomètres, par jour, des étapes qui tiennent plus de la ballade que de la compétition.

Vélo-Québec offre également un forfait d'une semaine au Vermont à la fin de juillet (225\$), et des expéditions dans les Rocheuses (996\$), dans les provinces de l'Atlantique (619\$) et un autre en Gaspésie (343\$). Ces trois derniers voyages se feront en camping contrairement aux excursions de week-end ou le logement est prévu dans de petites auberges modestes et confortables. L'organisme québécois, en collaboration avec les voyages CUTS de l'Université McGill, offre aussi un voyage à vélo en France, et deux en Chine.



Le F-18 à Bagotville

Demain, à Bagotville, le F-18 «Hornet» sera présenté en grande première au Québec à l'occasion du spectacle aérien annuel des Forces canadiennes. La revue aérienne comprend des numéros de voltige, tant avec des appareils civils que militaires, des spectacles de parachutistes, et un défilé exceptionnel comprenant des Voodoos, des T-33, un C-130 et même le super-transporteur américain C-5 Galaxy, pour ne donner les noms que des appareils les mieux connus. Au sol, les gens pourront visiter le Boeing 707 des Forces canadiennes, le CF-18 et des appareils des Forces américaines. Si le spectacle aérien commence à 13 h 30, les exhibits au sol seront ouverts au public dès 9 h, le matin.

Mon bikini, ma brosse à dents et mon ordinateur!

Davignon c'est... FAMILIAL

- Un nouveau mode de vacances familiales dans le décor enchanteur des Cantons de l'Est.
- Un accueil chaleureux et un hébergement confortable.
- Une nourriture saine et adaptée.
- Des séjours
 1. Plein air familial (* tarif de base).
 2. Informatique familiale (* tarif de base, plus forfait).
- Un éventail impressionnant d'activités récréatives et de plein air.
- Une équipe d'animation dynamique et attentive à vos besoins.
- Un service de garderie, bien pensé à coût modique.

Bref, Davignon c'est familial et accessible.

* 29.00/24 h adultes, enfants; tarif préférentiel incluant tous les repas, collation, équipement et animation.

On vous attend!!!

CES TARIFS SONT SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS L'équipe de Davignon

BASE DE PLEIN AIR DAVIGNON

319, Galé, Brémont (sortie 78 de l'Autoparc des Cantons de l'Est)

Tél.: (514) 534 2277

ONTARIO



CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES par GANANOQUE BOAT LINE

avec commentaire entièrement en français

THE THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts réservés pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts promenade extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'on ne voit aucun signe pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord, des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des breuvages, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRE DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RÉELLEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHÂTEAU BOUTÉ REPUTE MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 h

Emporter les robes 20 et 40! vers Gananoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS À TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES.

VISITerez-VOUS TORONTO CET ÉTÉ?

Une oasis vous y attend au cœur du centre ville Hampton Court Hotel

Votre aventure estivale d'un ou deux jours inclut:

- Hébergement (1 ou 2 nuits) pour 2 adultes
- Petit déjeuner américain le matin pour 2 (1 ou 2 jours)
- STATIONNEMENT GRATUIT pour clients
- GRATUIT pour enfants de 18 ans et moins
- Piscine extérieure chauffée, café-patio, bar-salon, salle à manger et plus encore...

Arrivez n'importe quel jour, pour 149\$ (2 nuits) et y compris les fins de semaine 89\$ (1 nuit)

offre valable à partir du 1er juin 1983

Pour réservations, appelez à Montréal

848-9165 ou (416) 924-6631

415 Jarvis / Carlton Street Toronto, Ontario M4Y 2G8 (base non comprise, prix sujet à modifications)

UN MONDE À DÉCOUVRIR

TRAITEZ-VOUS ROYALEMENT À TORONTO

TARIF SPÉCIAL WEEK-END.

Au Royal York de Toronto, on vous traite comme un roi. Sans quitter l'hôtel, vous passez au restaurant, à la piste de danse, à l'Imperial Room pour voir et entendre les vedettes, et la fête continue. Vous avez aussi accès aux centaines de boutiques et comptoirs des galeries souterraines de Toronto.

Il en coûte maintenant moins cher pour se faire choyer, seulement 69\$ par chambre, par nuit, vendredi, samedi et dimanche si vous prolongez votre séjour. Offre valable jusqu'au 23 octobre 1983.

CP Hotels (Royal York)

100 Front Street West, Toronto, Ontario M5J 1E3 (416) 863-6333

*Appelez maintenant. Réservations 24 heures d'avance. Les enfants de 14 ans et moins qui partagent la chambre d'un adulte sont logés gratuitement. Tarif offert sous réserve de chambres disponibles. Ne s'applique pas aux réunions d'affaires, ni aux groupes.

COMPOSEZ SANS FRAIS: 1-800-268-9420.

WONDERLAND

TORONTO AIRPORT HILTON INTERNATIONAL

«UN RÊVE DEVIENT RÉALITÉ»

39,98 \$*

par personne par nuit deux personnes par chambre

Des vacances de rêve, c'est encore possible et... accessible. Et pas n'importe où: à Toronto s'il vous plaît!

- Hébergement luxueux pour 3 jours/2 nuits
- Passeport d'une journée pour deux personnes, usage illimité, à Canada's Wonderland (à seulement 20 minutes de voiture de l'hôtel)
- Petit déjeuner continental chaque matin
- Piscine extérieure chauffée avec saunas adjacents
- Stationnement gratuit
- Entrée libre (selon disponibilité) à notre bar-salon Misty's
- Plan familial Hilton: les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement, peu importe leur âge
- Arrivée n'importe quel jour de la semaine durant la saison d'ouverture de Canada's Wonderland**

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton, ou encore, avec le service de réservations Hilton.

*Les forfaits sont offerts sous réserve de la disponibilité des chambres. Informez-vous au sujet de notre forfait Wonderland d'une nuit.

**Ouvert chaque jour du 4 juin au 5 septembre 1983. Fins de semaine seulement du 7 au 29 mai, et du 10 septembre au 9 octobre 1983.

toronto airport hilton international

RANDONNÉE DE WEEK-END

Sur le Richelieu et dans les îles de Sorel

Il y a partout des signes des ravages de l'inondation printanière. Encore une fois, la rivière Richelieu, d'ordinaire si calme, si paisible, a déversé son trop-plein sur ses voisins riverains. Comme d'habitude, elle n'a pu résister au printemps, à ces gouttes qui ont fait déborder le vase.



LILIANNE LACROIX

Chassé par les chaleurs de l'été, le printemps est déjà chose du passé mais la rivière n'a pas encore eu le temps de rentrer dans sa coquille. Plus prudents, certains ont bâti leur chalet sur pilotis ou protégé leur façade par une solide muraille. Il reste toutefois toujours certains insoucients qui ont encore, cette année, retrouvé leur petite maison transformée en îlot.

Tranquillement, nous remontons le Richelieu vers sa source, dans le lac Champlain. Comme on est encore en début de saison, les passagers sont véritablement montés à bord du «Fort Saint-Jean-II», mais, à la fin de l'été, les visiteurs qui auraient envie de s'offrir une petite croisière dominicale devront «descendre à bord». La rivière aura alors eu le temps de se retasser au fond de son lit.

LA rivière Richelieu. LE Richelieu. C'est à la fois une rivière et une région. Une région, où la rivière prend tellement de place qu'elle a débordé une fois pour toutes, laissant son nom imprimé sur toutes les terres environnantes. Quoi de plus naturel, donc, que de visiter ce coin de pays comme le faisaient nos ancêtres, sur l'eau, sur le Richelieu, ce chemin naturel qui a représenté pendant longtemps, pour les Amérindiens et les pionniers, la route principale entre le lac Champlain et le fleuve Saint-Laurent.

Partis du quai de Saint-Jean, nous nous dirigeons vers l'île-aux-Noix et son fort Lennox, une des nombreuses constructions militaires qui jalonnent le Richelieu. En chemin, Robert Beauvoik, le guide, nous raconte les petites histoires locales: celle de la murale représentant la pêche à l'anguille, juste à la sortie du canal Chambly.

Surtout celle de ces fameuses colonnes dont l'origine réelle s'est perdue dans le temps, et la légende qui a choisi d'y associer une tragique histoire d'amour. Les trois personnages, la jeune fille un peu frivole, le notaire jaloux qui fut son «promis» ainsi que le fils d'un homme d'affaires

new yorkais qui devint son mari, pour quelques heures seulement, seraient, selon la légende, enterrés au pied de ces colonnes, sur le bord de cette rivière où ils se sont noyés. Ces colonnes «romaines» si anachroniques dans le paysage où elles sont plantées comme des poteaux qui se seraient trompés de place, ont sans doute excité quelque peu les imaginations un peu trop débordantes des riverains. En plein soleil, l'esprit «rafraîchi» par ce vent qui vient souffler doucement sur le pont supérieur, il nous semble difficile d'associer une telle tragédie à ce cadre bucolique. Au bout de 13 milles et d'une heure et quart de croisière, nous abordons à l'île aux Noix.

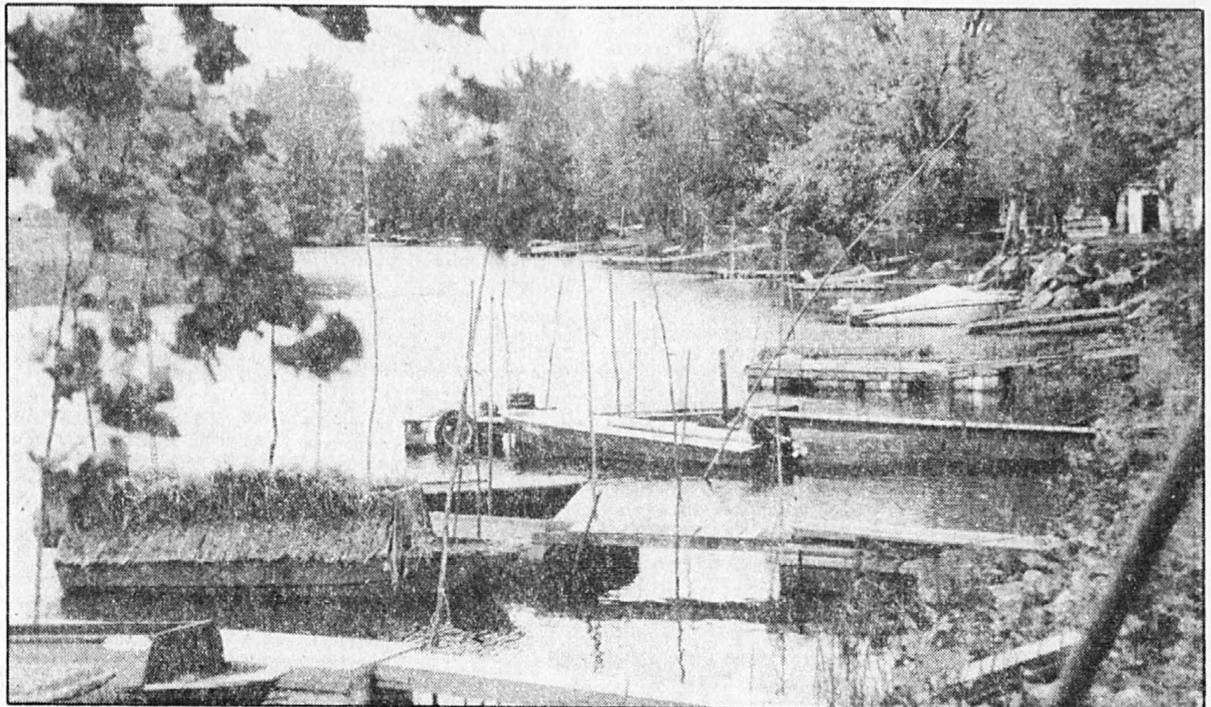
Le Fort, bâti entre 1819 et 1829 par les Britanniques qui voulaient ainsi riposter aux Américains et à leur Fort Montgomery, tout en protégeant leur nouveau chantier naval, est très bien conservé. Les bâtiments, tous intacts, sont originaux. Rien de très surprenant à cela puisque l'île ne fut jamais le site d'aucune bataille, et qu'aucun coup de feu n'y fut tiré, sauf tout récemment, pour la frime.

En fait, l'île et son fort servent à peu près à tout sauf à la guerre. Un cultivateur qui payait son dû annuel, une poche de noix, au seigneur de Bleury, y faisait paître son bétail. Le fort fut tour à tour camp de vacances, colonie de détention pour jeunes délinquants, hôtel, camp d'internement pour les réfugiés juifs-allemands de la deuxième guerre mondiale... La poudrière a même servi à abriter une porcherie.

Ce jour-là, Marie-France, le guide en charge de la visite offerte par Parcs-Canada, avait un peu de misère avec sa «gang». Ce groupe, surtout un mélange de l'âge d'or et de l'AFEAS, semblait en effet bien décidé à en faire qu'à sa tête. Effrayés par la noirceur de la poudrière, «vos yeux s'habitueront à la longue», disait pourtant Marie-France, toute notre petite colonie est ressortie bien vite, au grand désarroi de Marie-France qui espérait en souligner, de visu, les aspects les plus intéressants. Mais la petite scène de la caserne, où l'un des visiteurs a revêtu l'habit de cérémonie du régiment d'alors, a conservé toute l'attention des plus désobéissants. Si les édifices, les casernes, le corps de garde, le logis des officiers, etc. sont originaux, les vêtements et les meubles qui ornent la caserne, sont des reproductions.

Pour satisfaire ceux qui veulent apprendre tout autant que ceux qui veulent vagabonder, on essaiera à compter de la mi-juillet de cantonner un guide à chacun des édifices pour répondre aux questions des visiteurs inté-

suite en page Y 6



Le Chenal du Moine à Sainte-Anne-de-Sorel.

photothèque LA PRESSE

Les Laurentides

C'est tout ça

UNE HEURE DE MONTRÉAL

DOMAINE

Sortie 32
autoroute
des Laurentides
9 km
route 329 sud
Saint-Adolphe d'Ileard

**LUXUEUX CHALET
ET CONDOS**
avec foyer
au bord du lac

Moniteurs - Plage privée - Salles d'amusement
Terrain de jeu, tennis, etc.

Composez sans frais
1-800-567-6707



Chalet Des Chutes

MONT-TREBLANT
Qué. J0T 1Z0

Journées chaudes, soirées fraîches, air frais de la montagne. Le tout combiné avec une superbe cuisine française et continentale. Atmosphère de détente. Golf... tennis... bateau ou tout simplement se reposer près de la piscine... pour une vacance idéale.

Divertissez-vous le soir dans «L'Ambiance Bar».

Par jour à partir de 395\$ par pers. (MAP) 2 repas
6 nuits à partir de 2115\$ par pers. (MAP) 2 repas

Tout est inclus dans le prix — Rien d'autre à payer
*Occupation double

Rens. supplémentaires: 1-(819) 425-2738

MAIGRIR

12 à 20 livres en 7 jours

Mimi Soleil Santé
SPA DE SANTE
227-6565
à Piedmont

**Cet été,
dans les Laurentides
c'est super!**

Publireportage

**Tourbec en
California**

**Los Angeles
avion seul
502\$**

**Los Angeles
l'avion + l'auto**

Prix par personne avion + auto 1 semaine

nombre de passagers	Catégorie de la voiture Économique	Intermédiaire	Standard
1	599\$	659\$	679\$
2	549\$	579\$	589\$
4	—	529\$	539\$

Prenez votre voiture à Los Angeles et laissez-la à San Francisco sans frais.

L'avion

- Montréal/Los Angeles/Montréal ou Montréal/Los Angeles — San Francisco/Montréal sur les vols de Republic Airlines au tarif CCF
- Départs du 10 juin au 06 septembre
- Taxes canadienne et américaine de transport non comprises

La voiture

- Mise à disposition d'une voiture de la catégorie choisie pour 1 semaine
- Kilométrage illimité
- Assurances complémentaires et taxes locales en sus

Prix sujets à changement. Le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures

Tourbec

Le service voyage des Québécois

Tourbec Montréal	342.2961
3506, avenue Lacombe	288.4455
1440, rue Saint-Denis	
Tourbec Québec	694.0424
29, rue d'Auteuil	
Tourbec Sherbrooke	563.4474
29, rue King ouest	
Détenant d'un permis du Québec	

PLANCHE à VOILE

PÉDALOS - CHALOUPES - VOILE

UNE HEURE DE MONTRÉAL
THÉÂTRES D'ÉTÉ À PROXIMITÉ

MANOIR DES PINS

Week-end **80\$**

avec chambre privée, 2 couchers, 4 repas
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles vers Lac Sarrazin, Sainte-Lucie, (région de Sainte-Agathe)

1-819-326-4324

Demandez notre dépliant couleur

MENU

- Homard Termidor
- Fruits de mer
- Cuissees de grenouilles provençales
- Steak et fruits de mer

GRAY ROCKS

On a plein d'idées pour vos vacances!

LE VOYAGE DE NOCE

LA SEMAINE FAMILIALE

PROFITEZ DE NOS RABAIS HORS-SAISON

LA SEMAINE DE GOLF

LA SEMAINE DE TENNIS

TOUS LES DÉTAILS DANS LA BROCHURE!

Une semaine à partir de 321,50 \$*
6 nuits, 18 repas, sports, divertissements

SPÉCIAL WEEK-END SPORTIF
A PARTIR DE **72,50\$**
DE

SPÉCIAL LONG WEEK-END
A PARTIR DE **123,80\$**
DE

Pour informations ou réservations:
AUBERGE GRAY ROCKS
St-Jovite, Québec J0T 2H0
Tél.: (819) 425-2771 De Montréal: 861-0187
Ailleurs au Québec: 1-800-567-6767
*Prix minimum par personne, deux personnes par chambre.
Prix net, pas de taxes, pas de pourboires à donner.

CHARMANTE AUBERGE

DE 75 CHAMBRES (4 fleurs de lys)

CUISINE RENOMMÉE (3 fourchettes)

Vos hôtes: David et Louise Pemberton-Smith
866-2219 ou (819) 322-2014

Piscines extérieure et intérieure, tennis et squash,
lac privé, etc... Au piano bar, Louise Vaillancourt

MINI VACANCES 177\$ (incluant 3 nuits - 4 jours - 5 repas).

Dans les îles de Sorel

De par sa géographie-même, la région de la Rive-Sud et du Richelieu se prête particulièrement aux excursions en croisière.

Lilianne LACROIX

A Sorel, un petit tour dans les îles vous familiarisera avec ce pays qui avait su séduire le Survenant, celui que les Gros-Gras, Angéline, Odilon et le père Didace appelaient le leur.

La croisière vous fera jeter un

coup d'oeil sur 20 des 103 îles: sur l'île aux Corbeaux, l'île d'Embaras, l'île aux Fantômes où, quand souffle le vent du nord, on peut toujours entendre, dit la légende, l'appel à son père d'un enfant enlevé par un fantôme. L'enregistrement qui vous sert de guide à bord vous fera noter au passage le chalet de Germaine Guevremont, l'auteur du Survenant, et la maison des Provençal, au chenal du Moine, comme le disait le monde du Survenant, comme on le dit encore maintenant.

«Le Survenant cessa d'aviron-

ner et laissa le canot dériver, raconte Germaine Guevremont. Il se hissa avec précaution, la figure tendue au paysage... Le Grand-dieu-des-routes renifla d'émotion. Quelque chose de grand et de nostalgique à la fois, quelque chose qu'il n'avait jamais senti auparavant remuait en lui, qu'il eut aimé partager, même dans le silence, soit avec Didace Beauchemin, soit avec Angéline Desmarais, ou peut-être aussi Z'Yeux-ronds. Il regretta d'avoir laissé le chien à l'abandon sur le quai».

Comme le «Survenant III» peut accueillir 185 personnes, vous ne pourrez déplorer, comme le «Grand-Dieu des routes», de devoir vivre cette expérience de 100 minutes tout seul. Le coût de la croisière: \$6.25 par personne. Un départ toutes les deux heures de 12h à 18h si le temps le permet. Pour informations et réservations (C'est préférable): 743-7277 ou 743-7807. On offre aussi, pour \$8 une croisière au clair de lune et plusieurs forfaits croisière-repas-théâtre (entre \$15 et \$25). Informations pour les forfaits: 743-8446. Le départ des croisières se fait du quai de Sainte-Anne de Sorel.

Depuis 1974, le Ministère a

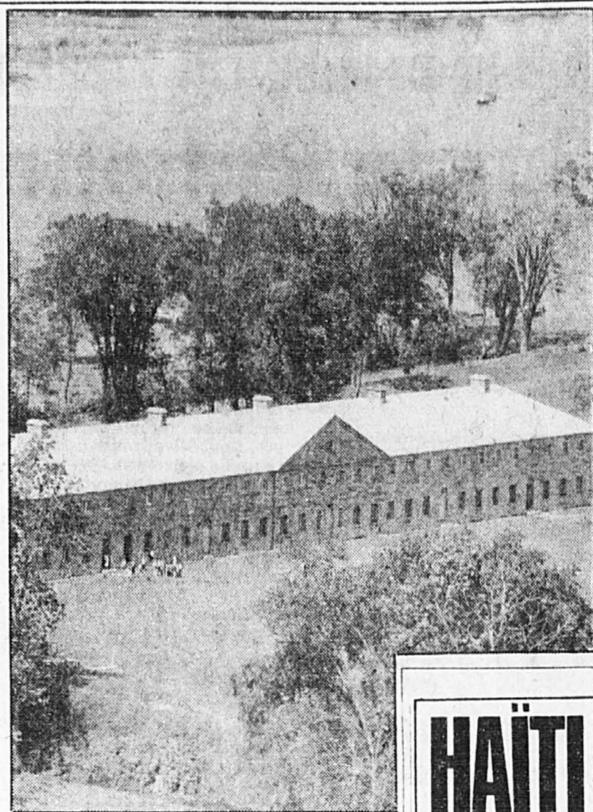
d'ailleurs aménagé aux îles de Sorel un terrain de camping et une aire de pique-nique.

La gibelotte

Si vous vous adonnez à être dans les environs entre les 2 et 9 juillet, profitez-en pour prendre votre petite part du festival de la gibelotte. Tous les spectacles, qui se déroulent au centre-ville avec la participation de Fernand Gignac, Renée Martel, Belgazou, Nicole Martin, etc... sont gratuits, tout comme les spectacles pour enfants, les parades de bateaux, les courses de boîtes à savon... En fait, absolument tout est gratuit, sauf la gibelotte. Ce bouilli de légumes et de barbottes, préparé dans des immenses chaudrons, en plein centre-ville, est offert à \$4.50. Alors si le cœur vous dit d'étirer votre journée pour inclure le souper...

Comme le père Didace l'a un jour dit au Survenant, les gens de la place auront peut-être envie de vous lancer:

- Approche de la table. Approche sans gêne... Quoi c'est que t'as? Sers-toi. On est toujours pas pour te servir.



Une vue de l'île-aux-Noix.

HAÏTI
Hôtel **Casitelhaïti**
Cuisines française et créole
SPÉCIAL
En 1983, utilisation au pair du dollar canadien contre les \$ US pour repas et boissons, lessive.
PORT-AU-PRINCE - HAÏTI
C.P. 446 - Tél.: 2-0624
ou voyez votre agence de voyages

suite de la page Y 5

ressés sans astreindre les autres à une visite trop planifiée.

Une pique-nique vite, vite

Pouuh! Pouuh!

Le Fort-Saint-Jean II nous rappelle déjà. Ceux qui ont entamé leur pique-nique devront le bouffer un peu plus vite que prévu. Le site de l'île-aux-Noix, superbe et calme, invite pourtant à la détente. Et on regrette de ne pas pouvoir y batifoler un peu plus.

Mais comme les trains, les bateaux ont un horaire. Parti de Saint-Jean à 13h, le nôtre doit être de retour à 17h.

Si son monde est particulière-

ment en forme, Robert les fera tous chanter au retour. Sinon, les passagers pourront se reposer au fil du Richelieu...

Le coût de la croisière: \$8 pour les adultes et \$4 pour les enfants. On doit être au Vieux pont Gouin à 12h30. Il y a départ tous les jours. Pour informations et réservations: 347-5394 ou 346-2446.

On peut évidemment atteindre l'île-aux-Noix en empruntant la route 223 à partir de Saint-Jean. Un bateau passeur vous mènera à l'île en quelques minutes pour \$1.25. C'est ouvert de 9h à 17h en semaine et de 9h30 à 17h30 en fin de semaine. Informations: 291-5700.

SS VERACRUZ
Économies sensationnelles **\$400** par couple
Prix sensationnel
Croisière sensationnelle
Valeur sensationnelle
Avantages sensationnels
Le Club Maritime
Bahama Cruise Line

URSS — EUROPE DE L'EST
Plus de 25 itinéraires et 90 départs
CURE DE SANTÉ ET RAJEUNISSEMENT
Du 5 septembre au 3 octobre
Moscou, Leningrad, 23 jours à Solchi. Traitement compris.
\$2049 can.
COMPRENANT AVION, HÉBERGEMENT, REPAS, ETC.
Société culturelle Québec-URSS
4570, rue Saint-Denis, Mtl H2J 2L3
Tél.: 845-5778 / 4945
A3POΦAOT
intourist

OGUNQUIT HILLCREST
Magnifique Inn de la Nouvelle-Angleterre
récemment restauré, offre de luxueux studios et appartements à louer avec piscine intérieure et tourbillon
(207) 646-7776
646-4217

L'UNIQUE CLUB D'ESCOMPTE À L'ÉCHELLE CANADIENNE
Économisez jusqu'à 50% sur vos voyages avec le **THE ORIGINAL STANDBY CLUB** SEULEMENT!
Nous sommes actuellement dans notre 6e année d'opération. Le club Standby offre à ses membres jusqu'à 50% de réduction sur les forfaits* publiés ou les vols* charter, sur une base de réservation de dernière minute.
Vous avez pu faire connaissance avec le Club au cours de l'émission de TV «Live It Up», ou dans des articles parus dans Châtelineau, le Globe & Mail, le Toronto Sun et de nombreuses autres publications, tant au Canada qu'aux États-Unis.
Ne nous confondez pas avec nos imitateurs!
EXEMPLES RÉCENTS:
HAWAII — 2 semaines **600 \$**
ACAPULCO — 2 semaines **650 \$**
CUBA (3 repas) — 1 semaine **350 \$**
PORTO RICO — 1 semaine **500 \$**
Renseignements sur affiliation **287-9649**
1117 Ste-Catherine ouest, suite 420
Montréal, Québec H3B 1H9
Arrangements de voyages en association avec Elite Tours Permis du Québec 13663778-0241
* De la plupart des grossistes
BON!
OFFRE EXCEPTIONNELLE
3 JOURS — 2 NUITS
ou
4 JOURS — 3 NUITS
DE VACANCES POUR 2
HÉBERGEMENT PAYÉ AU COMPLET
dans l'une des 40 stations réputées au Canada, aux États-Unis ou dans les Antilles; incluant Laurentides, Mont Ste-Anne, Stowe, Vermont et la Floride. Nous vous offrons ces vacances GRATUITES lors de votre affiliation au Club Standby durant les 30 prochains jours. Appelez-nous pour obtenir des détails.
Veuillez m'inscrire comme membre du Club Standby pour 1 an, et veuillez également me faire parvenir mon certificat de VACANCES GRATUITES.
 25 \$ — membre individuel
 60 \$ — cotisation familiale
Nom.....
Adresse..... app.....
Ville..... Code postal.....
Prov..... No de tél.....

NEW YORK
1^{re} classe **\$98⁰⁰**
Départ chaque semaine 3 jours - 2 nuits
jeudi - dimanche à partir de can. 4/ch.
Incluant: hôtel première classe New York Statler, autocar de luxe, tour de ville gratuit, coupons de rabais pour le théâtre, taxes et frais de service.
VOYAGES NIRENBERG 1123, Ste-Catherine ouest 1123, Ste-Catherine ouest
Suite 3A, 288-2040
SPECIAL TARIFS GROUPES
VOYAGES JBL 5180, ch. Queen Mary 482-3950
PERMIS DU QUÉBEC
LIBERTY TRAVEL 5871, Victoria 342-5550
CARTES CRÉDIT ACCEPTÉES
MARKSTED TRAVEL 5875, Victoria 342-5466
ou contactez votre agent de voyages

AÉROPORT DE MIRABEL SPÉCIAL VACANCES - JUIN
BOUTIQUE HORS-TAXES (514) 476-3314
NINA RICCI
L'Air du Temps
Parfum 7.5 ml **\$29.95**
Eau de toilette 60 ml vapo **15.95**
Savon 100g **5.75**
Lotion pour le corps 150 ml **28.95**
Fleurs de Fleurs
Parfum de toilette 50 ml vapo **24.95**
ou tout autre produit Nina Ricci
GRATUIT
Un paquet de cigarettes à l'achat de:
CIGARETTES
Une cartouche de Benson & Hedges, Mark Ten ou Belvédère au prix régulier de **\$8.95**
Ces spéciaux prennent fin le 30 juin 1983

VACANCES • ÉCLAIRS
TORONTO 1 nuit au Royal York **125\$***
OTTAWA 1 nuit au Lord Elgin **63\$***
QUÉBEC 1 nuit au Hilton **87\$***
Étes-vous à la recherche d'une petite idée brillante pour «illuminer» votre été? Pourquoi pas une Escapade VIA! Offrez-vous de petites vacances éclairs pour magasiner, flâner, festoyer, voir, admirer ou applaudir vos vedettes.
VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.
Une escapade VIA comprend: l'aller-retour en train, l'hébergement dans un hôtel de choix et une excursion. Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.
*Prix par personne, deux adultes par chambre. Prix disponibles pour séjours prolongés et choix d'hôtels. Tarifs et conditions sont sujets à changements sans préavis.
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Un Tour organisé pour visiter l'EUROPE?
La meilleure solution — ou la pire!
...la pire si vous vous laissez prendre aux «prix miracles» qui réservent toujours de mauvaises surprises!
...la meilleure si vous choisissez une agence reconnue pour sa qualité et ses prix tout compris!
FRANCE/ITALIE/SUISSE 2 sem. 13/27 août **\$1498.00**
3 sem. 24 sept./14 oct. **\$2097.00**
GRAND TOUR D'EUROPE 10 sept./1er oct. **\$2095.00**
ANGLETERRE/BENELUX 7/25 sept. **\$1841.00**
ESPAGNE/PORTUGAL/MAROC 25 sept./17 oct. **\$2088.00**
DANEMARK/BERLIN/PRAQUE/BAVIÈRE 2/21 sept. **\$2456.00**
GRÈCE/TURQUIE avec croisière 9/25 sept. **\$2361.00** (ou plus selon la cabine)
14/30 oct. **\$1986.00**
(Tarifs aériens non compris)
Organisation directe, donc contrôle complet des services. Groupes homogènes de canadiens francophones.
VOYEZ AUSSITÔT VOTRE AGENT DE VOYAGES
Tout bon agent, qui sait juger, recommande **Chantecler**
LES TOURS CHANTECLER INC.
SOUS LE SIGNE DE LA QUALITÉ

Permis du Québec
Montambault inc. 667-5900
512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages **BERGERON INC.** 68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112
VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis 273-3301 7190 boul. Pie-IX 376-6700 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

UN SÉJOUR À L'ÉTRANGER RÉUSSI
se prépare avec **UN AGENT DE VOYAGE**

Cet été, au Québec, c'est super!

Publireportage

Le Centre touristique du lac de l'Argyle, près de Notre-Dame-de-la-Salette, dans la vallée du Lièvre.

Jouer de la grande paix dans la grande nature à seulement 45 milles de Hull, c'est possible. La SAO, en installant un terrain de camping de plus de deux cents emplacements et en équipant la plage naturelle du lac de l'Argyle de services adéquats, fournit à la population de l'Outaouais une belle occasion de détente.

Les régates internationales de l'Outaouais

Les régates motorisées constituent une tradition parmi les sports d'été et jouissent d'une popularité toujours grandissante, tant au Canada qu'aux États-Unis.

Malgré un circuit chargé et de plus en plus congestionné, étant donné les facilités offertes par notre région et le sérieux démontré par le comité organisateur du PAYS DES MERVEILLES AQUATIQUES DU NORD, l'Association Canadienne a décidé, d'inclure les RÉGATES INTERNATIONALES DE L'OUTAOUAIS dans le circuit GRAND PRIX.

Les régates se tiendront les 6 et 7 août sur le majestueux Lac Baskatong, où les plages sablonneuses se comparent au plus



belles du monde, soit plus précisément dans la région du Villa Basque, situé dans la municipalité de Lytton.

Durant deux jours, de nombreux pilotes comptant parmi les meilleurs au monde nous en feront voir de toutes les couleurs alors qu'ils conduiront leur bolide à des vitesses vertigineuses, ce qui fera les délices des amateurs de sensations fortes.

Plusieurs catégories de bateaux participeront à ces compétitions, auxquelles sont attendues quelque 100,000 visiteurs.

Du 15 juillet au 7 août prochain

Durant vingt-quatre jours, la région de l'Outaouais sera l'hôtesse

de milliers d'athlètes et de visiteurs du monde entier en présentant un événement des plus importants de son histoire.

La beauté de ses cours d'eau et de ses paysages seront offerts aux 350,000 visiteurs prévus. Cet événement a pour but de promouvoir l'industrie première de la région de l'Outaouais.

C'est dans cet optique qu'en 1983 aura lieu cet événement de grande envergure qui sera connu sous le nom

«Les Merveilles de L'AQUA-MONDE»,

lequel comprendra toute une gamme d'activités à caractère régional, national et international.

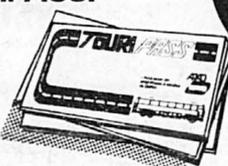
On y retrouvera le «CANORAMA», les «SUPERS ÉTOILES AQUATIQUES», «LE FESTIVAL DE LA FAMILLE», «LES RÉGATES INTERNATIONALES» et «LE FESTIVAL DES INDIENS», «CHAMPIONNAT NORD AMÉRICAIN DE JET SKI».

Les «Merveilles de L'AQUA-MONDE» sera non seulement un spectacle grandiose mais un événement qui s'avérera rentable pour la région, puisque les retombées économiques devraient atteindre plusieurs millions de dollars. Un autre aspect fort intéressant est également la création d'emploi.

TOURIPASS

LE QUÉBEC POUR TOUS

Avec le laissez-passer TOURIPASS.



À 99\$

Demi-tarif pour les enfants de moins de 12 ans

- Vous pouvez voyager presque partout où vous voudrez au Québec, en autocar, sans limite de kilométrage, pendant 10 JOURS CONSÉCUTIFS, pour seulement 99\$.
- Vous profitez d'un escompte de 10% à 50% pour plusieurs sites et attractions touristiques.

Touripass est un moyen économique et pratique de partir à la découverte du Québec.

Pour plus d'information, appelez à Montréal au (514) 842-2281
Procurez-vous le dépliant Touripass.

Émis par: L'Association des propriétaires d'autobus du Québec

EN VENTE DU 1er JUIN AU 15 OCTOBRE 1983, DANS LES TERMINUS D'AUTOBUS ET CHEZ LES AGENTS LOCAUX.



Manoir du Lac

au bord du lac Maskinongé
ST-GABRIEL de BRANDON
Qué. J0K 2N0

Hôtel-motel • Piscine • Tennis • Plage • Disco-club • Piano-bar
Accès aux sports nautiques

1 sem. (8 jours/7 nuits) - 21 repas \$200
occ. double

Réservations: Tél.: (514) 835-4711

«Vacances à l'île-aux-Coudres»

HÔTEL DU CAPITAINE

10 chambres et 13 motels au bord du fleuve St-Laurent, grande piscine à l'eau soignée, cuisine typiquement québécoise et marine.

À partir de 27\$ par jour, par pers., en occ. double, 2 repas inclus, spéciaux hors-saison.

Tél.: (418) 438-2242 ou par la poste à Hôtel du Capitaine Île-aux-Coudres, La Baie de Charlevoix, Qué. G0A 2A0

VOYAGES EN CANOT

organisés avec guide et équipement complet

- stages en rapides • fins de semaines sur lacs
- expéditions 7 ou 10 jours

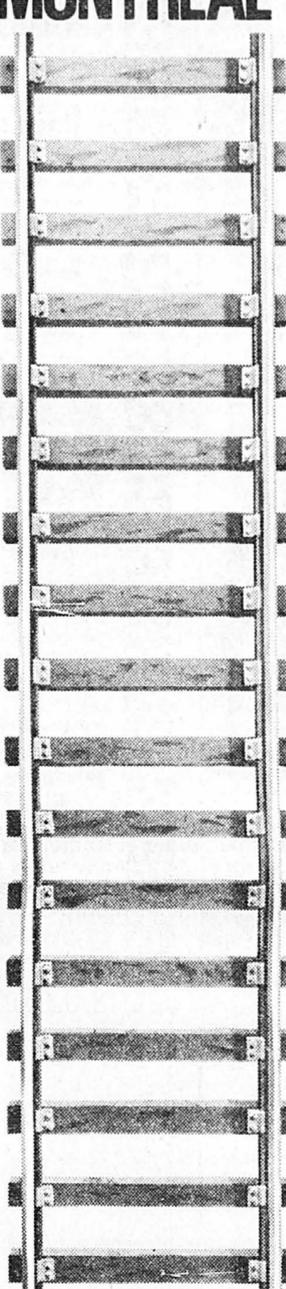
EN COLLABORATION AVEC LE CLUB JEUNESSE



Un bain de nature au milieu d'un groupe joyeux et sympathique.

EXPÉDITIONS NORD-QUÉBEC INC.
1200, boul. de Maisonneuve Est
Montréal — Tél.: 598-9052

MONTRÉAL



Nouveau train! Nouveau service sans correspondance!

Une bonne nouvelle ne vient jamais seule. Désormais, non seulement vous n'aurez plus à changer de train entre Montréal et Gaspé, mais vous jouirez aussi de beaucoup plus de confort grâce au nouveau train "Le Chaleur" qui assure cette liaison.

Que vous choisissiez une voiture coach ou une chambrette, vous apprécierez votre voyage d'un bout à l'autre, d'autant plus que VIA vous offre également un service de boissons et de repas légers.

85\$

Tarif coach aller-retour 2 à 7 jours, valable tous les jours sauf le vendredi.

23h30	départ	Montréal	arr.	13h35
02h47		Lévis		10h29
16h20	arr.	Gaspé	départ	20h50

Pour réservations, appelez votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN



GASPÉ

mes vacances au Québec, c'est super!



Vous voulez passer de belles vacances?

Procurez-vous le «Guide des forfaits pour le Québec». Pour vous permettre de préparer facilement vos petites ou vos grandes vacances, notre guide vous propose de nombreux plans de petits et de grands voyages. Il vous suggère aussi quantité d'activités intéressantes à vivre dans les différentes régions du Québec.

Pour de plus amples renseignements au sujet des forfaits qui vous sont offerts, téléphonez sans frais au:

873-2015 (région de Montréal)
1-800-361-5405 (ailleurs au Québec)

ou écrivez à: Tourisme Québec, C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2

Cet été, au Québec, c'est super!

Québec

LE PAYS DE MES VACANCES

Les Îles-de-la-Madeleine tout l'été 8 jours/7 nuits

✈ **La Baie James LG 2 / LG 4**
Excursions de 2 jours et 1 jour

✈ **Vacances-Club au Saguenay**
Au Cepal de Jonquière 7 jours

✈ **Randonnée en canot**
Au Cepal de Jonquière 7 jours

✈ **Planche à voile**
Au Cepal de Jonquière 5 jours

✈ **Le Festival du homard aux Îles**
4 jours / 3 nuits

✈ **Randonnée équestre**
Au Ranch des Montagnards 5 jours

✈ **Observation des baleines**
Sur le Fleuve 3 jours / 2 nuits

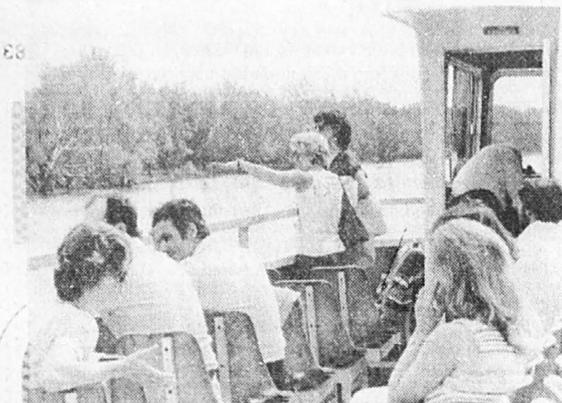
✈ **Les Auberges au Québec**
Charlevoix, les Laurentides, les Cantons de l'Est

LA BROCHURE NORTOUR EST ARRIVÉE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.
Détenant d'un permis du Québec

Nortour

Informations et réservations: Voyez votre agent de voyages ou appelez Nortour (514) 875-7400

Cet été, au Québec, c'est super!



CROISIÈRE (SUR LES ÎLES DE SOREL)

En coulant vers Sorel et le lac Saint-Pierre où ils se jettent dans le Saint-Laurent, le Richelieu et la Yamaska dessinent un grand triangle qui englobe les sols les plus riches du Québec: terres noires de Châteauguay, fermes laitières de la Vallée du Richelieu, érablières et verges accrochés aux Montérégiennes.

Ce triangle fertile est

aussi le plus important carrefour de voies de communication que la nature ait donné au Québec: soixante kilomètres à peine séparent l'Outaouais du Richelieu (à Chambly). «Chemins qui marchent», disaient les Indiens à propos des cours d'eau. Le Saint-Laurent et ces deux affluents, voient trois grands chemins qui ont fait de la région une terre de passages, d'échanges et d'invasions, dont on retrouve l'écho à toutes les étapes de l'histoire du Québec.

À l'aube de la période

historique, saluons ces valeureux ennemis, les Iroquois, qui avaient compris les premiers l'importance de cet axe pour la traite des fourrures. Ne nous étonnons pas si, — après 1642, date de la fondations de Montréal et de la construc-

tion du premier fort de Sorel, — les Iroquois sont pendant soixante ans les adversaires acharnés de toute colonisation. D'ailleurs les Français eux-mêmes n'avaient-ils pas nommé «rivière des Iroquois» le futur Richelieu?

Publireportage

**MAIGRIR - RAJEUNIR - REVIVRE
PAR LE JEÛNE
VAL SANTÉ INC.**
2033, chemin de la Gare Val Morin J0T 2R0
Tél.: 819-322-5635

LA BAIE JAMES

LG4 et LG2
2 jours

Départ spécial
le 9 juillet

à partir de
399\$ base double

Départ tous les samedis
jusqu'au 17 septembre

Le prix comprend:

- transport aérien Montréal LG 4 LG 2 Montréal
- Hotel Radisson à LG 2 1 nuit
- les repas
- visite du chantier de LG 4
- visite du barrage et de la centrale de LG 2

Contactez vite votre agent de voyages ou appelez Nortour (514) 875.7400



Nortour
Détenant d'un permis du Québec

le Club au Québec

Partez seul ou en groupe
mais partez avec nous...

aux Îles de la Madeleine

Ce petit archipel dans le golfe St-Laurent vous éblouira tant par la couleur de ses paysages que de ses habitants.

Demeurez une semaine chez l'habitant

à partir de **385\$** avion, transfert, et logement inclus.

faire Le Tour du Québec

Un petit groupe en minibus découvrant les nombreux «petits coins» du Québec, en camping.

2 semaines **479\$** (transport, logement, équipement, service d'un animateur inclus).

3 semaines **650\$**

faire du Canot-camping

à la réserve de la Manouane (Laurentides)

ou de la Planche à voile

logé en auberge, au réservoir Taureau logé chez l'habitant, au lac St-Jean

Pour plus de renseignements consultez la brochure.

Moi j'embarque chez votre agent

CLUB VOYAGES

ou téléphonez au

CLUB JEUNESSE
274-9323

Permis du Québec **EASTERN PROVINCIAL**

FAUT LE VIVRE!



nouveau monde new world

OFFREZ vous une journée incroyable de descente de rapides avec Nouveau Monde et vous vivrez l'aventure la plus insolite et la plus palpitante de votre vie.

Choisissez parmi les 5 rivières différentes — Rouge, Ottawa, Diable, Bastian et Harricanaw et participez au sport le plus fascinant des dernières années. Aucune expérience n'est requise. Vous aurez une journée entière de descente de rapides, votre équipement de rivière personnel, un guide de Nouveau Monde ainsi qu'un buffet délicieux au dîner — et tout cela à une heure de Montréal.

Nous offrons également des excursions de camping de deux jours sur la rivière Rouge. Les réservations doivent être faites dès que possible. Pour obtenir une brochure gratuite et pour faire des réservations, téléphonez ou écrivez des aujourd'hui!

Nouveau Monde, Expéditions en Rivière 5475, rue Paré, suite 221 Montréal, Qué. H4P 1P7

Oui, je désire recevoir votre brochure en couleurs complète décrivant toutes vos excursions.

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Province _____
Code postal _____

733-7166

5475 rue Paré, suite 221
Montréal, Qué. H4P 1P7

SPÉCIAL

Chalet au Lac St-Jean du 25 juin au 2 juillet, 25\$ par jour, 150\$ par semaine, minimum 3 jours.

Québec: Hôtel Le St-Laurent, 16,25\$ par personne, par jour, (occ. double), avec petit déjeuner, jusqu'au 30 juin.

Renseignements: Vacances Familles

Montréal: 374-3546
Longueuil: 468-6522
Sainte-Foy: 658-0576



VOYAGES AU QUÉBEC

BAIE JAMES LG 3 et LG 4 LE MÊME JOUR
Juillet 9-23-30
Août 12-26 **269\$**

SAGUENAY 6 jours/5 nuits
à partir de **359\$**

LA GASPÉSIE
7 jours/6 nuits **509\$**

CROISIÈRE SUR LE SAINT-LAURENT SUR LE VERACRUZ
De Montréal les 2-16-30 juillet
13-27 août, 10 et 24 septembre.

Pour plus de renseignements: **281-1481**



1117 ouest, rue Ste-Catherine
Suite 903
Montréal, P.Q.
H3B 1H9
PERMIS DU QUÉBEC.

Chalets Mont Ste-Anne

Chalets de vacances sur trois étages incluant: 3, 4 ou 5 chambres, salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bain. Bois de foyer, literie, vaisselle.

Au pied du Mont Ste-Anne: golf, piscine, tennis, piste cyclable, sentiers de jogging et de randonnées, et plus encore.

À proximité: la ville de Québec, l'île d'Orléans, les théâtres d'été, les chutes Montmorency, le Grand Canyon, le Cap Tourmente, l'île aux Coudres, les artisans de Baie St-Paul, etc.

Location: semaine, fin de semaine, mois. Nous faisons aussi la vente.

1B, rue Beau Soleil
C.P. 288, Beauport GOA 1E0
(418) 827-3944

Le confort et la différence

***49\$**
par famille



Ça signifie beaucoup pour vous?

Nous vous comprenons; quand on prend des vacances en famille on aime bien retrouver à la fois le confort et la différence.

C'est bon de savoir qu'à travers le Québec il existe 12 Auberges des Gouverneurs qui nous attendent les bras ouverts pour faire de nos vacances un vrai repos bien mérité.

Le réseau-confort de l'Auberge des Gouverneurs et son prix forfait-famille font toute la différence. Et quelle différence:

* 49 \$ par nuit seulement, par chambre (famille de 2 adultes et 2 enfants partageant la même chambre). Y'a de quoi écrire à chez vous; mais passez donc plutôt les voir. Les Auberges des Gouverneurs sont présentes dans 12 villes du Québec. Elles vous accueilleront avec votre p'tite marmaille en vous offrant de bonnes bouffes dans des décors de grandes vacances.

Laissez-vous donc un peu dorloter... On vous réserve un oreiller?

AUBERGE DES GOUVERNEURS

Le Relais de vos vacances

* Le tarif de 49 \$ par chambre (par nuit) est applicable pour toutes les Auberges. Un supplément de 20 \$ par chambre est ajouté au forfait pour les Auberges de Québec et Sainte-Foy. Le forfait est en vigueur du 21 mai au 12 septembre '83 selon la disponibilité déterminée par l'hôtel.

RÉSERVATIONS SANS FRAIS:
1-800-463-2820

QUÉBEC, SAINTE-FOY, JOLIETTE, TROIS-RIVIÈRES, SHERBROOKE, VAL-D'OR, GATINEAU, CHICOUTIMI, SEPT-ÎLES, GASPÉ, MATANE, RIMOUSKI.

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

VOYAGES YVON DUPUIS

VOYAGES EXCLUSIFS À NOTRE AGENCE EN AUTOCAR
PERMIS DU QUÉBEC

Grand tour de la Gaspésie
du 26 juillet au 1er août
Meilleurs hôtels — Repas
449\$ ch. (occ. double)

Séjour au Lac Etchemin
en pleine pension
au Manoir, vin inclus
139\$ ch. (occ. double)

Tours du Lac Saint-Jean
de luxe: 19 au 26 juillet
498\$ ch. (occ. double)

Ord.: 11 au 15 août
269\$ ch. (occ. double)

N.-D.-du-Portage
Séjour à l'auberge
en pleine pension

Séjour au Mont Orford
au chic hôtel Chénobourg
2 repas par jour
149\$ ch. (occ. double)

VOYAGES D'UN JOUR:

- Château Montebello
- Le Mont Orford
- Théâtre des Marguerites
- Chutes Saint-Zénon
- Saint-Jean-Port-Joli
- Les Laurentides
- La Baie James
- Domaine Saint-Laurent etc., etc.

DEMANDEZ NOS BROCHURES GRATUITES
523-2143

1918, rue FRONTENAC — en face du métro